

Calmly *p* *Um*

When I worked as a coach - man de -
 Kor - da ya na poch - te slu -
 Kog - da ia na poch - te slu -

A7

liv - er - ing mail, I was young, I was strong, I was
 жил ям-щи-ком, Был мо - лод и-мел я си-
 zhil iam-shchi-kom, Byl mo - lod i-mel ia si-

THE STORY
 OF THE COACHMAN

РАССКАЗ ЯМЩИКА



Dm

heart - - y. And be - lieve me, my boys, as I
 лён - - ку, И — креп - ко же, брат - цы, в се -
 lën - - ku, I — krep - ko zhe, brat - sy, v se -

Gm Bb7 A7 Dm

tell you my tale, I loved dear - ly a cer - tain young par - ty.
 ле - нье од - ном Лю - бил я в ту по - ру дев - чон - ку.
 le - n'e od - nom, Liu - bil ia v tu po - ru dev - chon - ku.

2. Well, at first I could see nothing
 wrong loving her,
 But my poor head, she started to
 spin it.
 And wherever I'd travel, wherever
 I'd go,
 To my darling I'd go for a minute.

2. Сначала не чуял я в девке беду,
 Потом задурил не на шутку:
 Куда ни поеду, куда ни пойду,
 Всё к милой сверну на минутку.

2. *Snachala ne chuial ia v devke bedu,
 Potom zaduril ne na shutku:
 Kuda ni poedu, kuda ni poиду,
 Vse k miloi svernu na minutku.*

3. Love is sweet, so they say, but be-
 lieve me, my friends,
 There is no peace, with heartache
 and worry.
 Once the chief said to me, as he
 gave me the mail,
 "Here, deliver this package, and
 hurry!"

3. И любо оно, да покоя-то нет,
 А сердце болит всё сильнее,
 Однажды даёт мне начальник
 пакет:
 «Свези, мол, на почту живее!»

3. *I liubo ono, da pokoia—to net,
 I serdtse bolit vse sil'nee,
 Odnazhdy daët mne nachal'nik
 paket:
 "Svezi, mol, na pochtu zhivee!"*

4. I took up the package and quickly
 to horse,
 Like a fury o'er fields I soon started.
 And deep in my breast my heart
 yearned and yearned,
 As if we for a century were parted.

4. Я принял пакет — и скорей на
 коня,
 И по полю вихрем помчался,
 А сердце щемит да щемит у
 меня,
 Как будто с ней век не видался.

4. *Ia prinial paket—i skorei na konia,
 I po poliu vikhrem pomchalsia,
 A serdtse shchemit da shchemit u
 menia,
 Kak budto s nei vek ne vidalsia.*

5. And what was the reason—I can't understand—
While the wail of the wind ever heightened,
My horse, as if stricken, stopped dead in his tracks,
And looked to the side as if frightened.
5. И что за причина — понять не могу,
И ветер поёт так тоскливо . . .
И вдруг словно замер мой конь на бегу,
И в сторону смотрит пугливо.
5. *I chto za prichina—poniat' ne mogu,
I veter poët tak tosklivo . . .
I vdrug slovno zamer moi kon' na begu,
I v storonu smotrit puglivo.*
6. My heart started pounding away in my breast,
As I in alarm looked around.
Then I sprang from the saddle of my trusty horse
And I saw there a corpse on the ground.
6. Забилося сердце сильней у меня,
И глянул вперёд я в тревоге,
Потом соскочил с удалого коня,
И вижу я труп на дороге.
6. *Zabilosia serdtse sil'nei u menia,
I glianul vperëd ia v trevoqe,
Potom soskochil s udalovo konia,
I vizhu ia trup na doroge.*
7. The snow almost covered up our rare find,
As it swirled and it danced all around it.
I dug up the drift and I froze to the spot—
Oh, how I wish I never had found it.
7. А снег уж совсем ту находку занёс,
Метель так и пляшет над трупом,
Разрыл я сугроб-то и к месту прирос,
Мороз заходил под тулупом.
7. *A sneg uzh sovsem tu nakhodku zanës,
Metel' tak i pliashet nad trupom,
Razryl ia sugrob-to i k mestu priros,
Moroz zakhodil pod tulupom.*
8. For there in the snowdrifts lay this love of mine,
Her eyes closed and her dear soul in Glory.
Quick, pour me a glass of your sparkling red wine—
I cannot continue my story.
8. Под снегом-то, братцы, лежала она . . .
Закрылися карие очи.
Налейте, налейте, скорее вина,
Рассказывать больше нет мочи!
8. *Pod snegom—to, bratsy, lezhala ona . . .
Zakrylisia karie ochi.
Naleite, naleite, skoree vina,
Rasskazyvat' bol'she net mochi!*

